

In Kürze das Wichtigste: Deutsch-Polnische Schulbuchkommission  
 Najważniejsze w skrócie: Polsko-Niemiecka Komisja Podręcznikowa



Die Organisatoren / Organizatorzy >>>



Georg Eckert-Institut  
für internationale Schulbuchforschung



**DE** In dieser Ausstellung werden verschiedene Phasen der deutsch-polnischen Zusammenarbeit mit dem Ziel der Verbesserung von Schulbüchern gezeigt. Es geht um die Zeit vor dem Zweiten Weltkrieg, um die Zeit während der deutschen Teilung und die Jahre 1989/90 bis heute. Dabei werden sowohl die Kontakte zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Volksrepublik Polen als auch zwischen der DDR und Polen behandelt. Die Geschichte der Schulbuchkommission zwischen der Bundesrepublik und Polen – die „Gemeinsame deutsch-polnische Schulbuchkommission“ – steht allerdings im Zentrum der Ausstellung.

Die Gemeinsame deutsch-polnische Schulbuchkommission wurde 1972 gegründet. Sie war lange Zeit eine der wenigen Plattformen des Dialoges zwischen bundesdeutscher und polnischer Gesellschaft überhaupt und zwischen den Wissenschaftlern beider Länder anfangs die einzige. Hauptanliegen dieser Kommission war und ist es, die Darstellung der deutsch-polnischen Beziehungen in den Schulbüchern zu verbessern und zu erweitern. Die Mehrheit der Teilnehmer waren Historiker und Geographen. Daneben wirkten Pädagogen, Didaktiker und Vertreter von Schulbuchverlagen mit.

**PL** Niniejsza wystawa pokazuje różne etapy współpracy polsko-niemieckiej, mającej na celu ulepszenie podręczników szkolnych. Chodzi tutaj o okres przed wybuchem II wojny światowej, okres istnienia dwóch państw niemieckich i o lata 1989/90 aż po dzień dzisiejszy. Ukazane zostaną kontakty zarówno między Republiką Federalną Niemiec i Polską Rzeczpospolitą Ludową, jak i między NRD i Polską. Punktem centralnym wystawy jest jednak historia komisji podręcznikowej z ramienia Republiki Federalnej Niemiec i Polski, tzw. Wspólnej Polsko-Niemieckiej Komisji Podręcznikowej.

Wspólna Polsko-Niemiecka Komisja Podręcznikowa powstała w 1972 roku. Przez długi czas była ona jedną z nielicznych płaszczyzn dialogu pomiędzy społeczeństwami Republiki Federalnej Niemiec i Polski. Natomiast dla naukowców obydwu krajów była ona na początku swojego istnienia jedyną taką płaszczyzną. Głównym celem Komisji było i jest poprawienie i rozszerzenie sposobu ujęcia stosunków polsko-niemieckich w podręcznikach szkolnych. Większość jej członków stanowili historycy i geografowie. Współdziałali z nimi pedagodzy, dydaktycy i przedstawiciele wydawnictw podręczników szkolnych.

Schwerpunkte der Tätigkeit der Schulbuchkommission  
 Punkty ciężkości w działaniu Komisji Podręcznikowej

**DE** Was ist Schulbuchrevision und was will sie?

In der Sprache der 1960er und 1970er Jahre galten die Schulbücher der Fächer Geschichte und Geographie als „ideologieträchtig“. Ihre Kritiker wollten sie „entgiften“. Mit diesem Ziel trat auch die deutsch-polnische Schulbuchkommission an. Die internationale Revision von Schulbüchern formuliert keine Vorgaben, die von Verlagen oder Ministerien direkt umgesetzt werden sollen. Sie setzt auf die Kraft ihrer Argumente.

**PL** Czym jest rewizja podręczników szkolnych i co pragnie ona osiągnąć?

W języku lat 60-tych i 70-tych podręczniki do nauki historii i geografii uchodziły za „nabrzniałe ideologicznie“. Ich krytycy pragnęli je „odtruć“. Taki cel wyznaczyła sobie także Polsko-Niemiecka Komisja Podręcznikowa. Międzynarodowa rewizja podręcznikowa nie formułuje żadnych dyrektyw, które miałyby być realizowane bezpośrednio przez wydawnictwa lub ministerstwa. Pragnie ona oddziaływać wyłącznie siłą swoich argumentów.

*Handwritten signatures and names of commission members, including names like Hübner, Riemenschneider, Michael, and others.*